



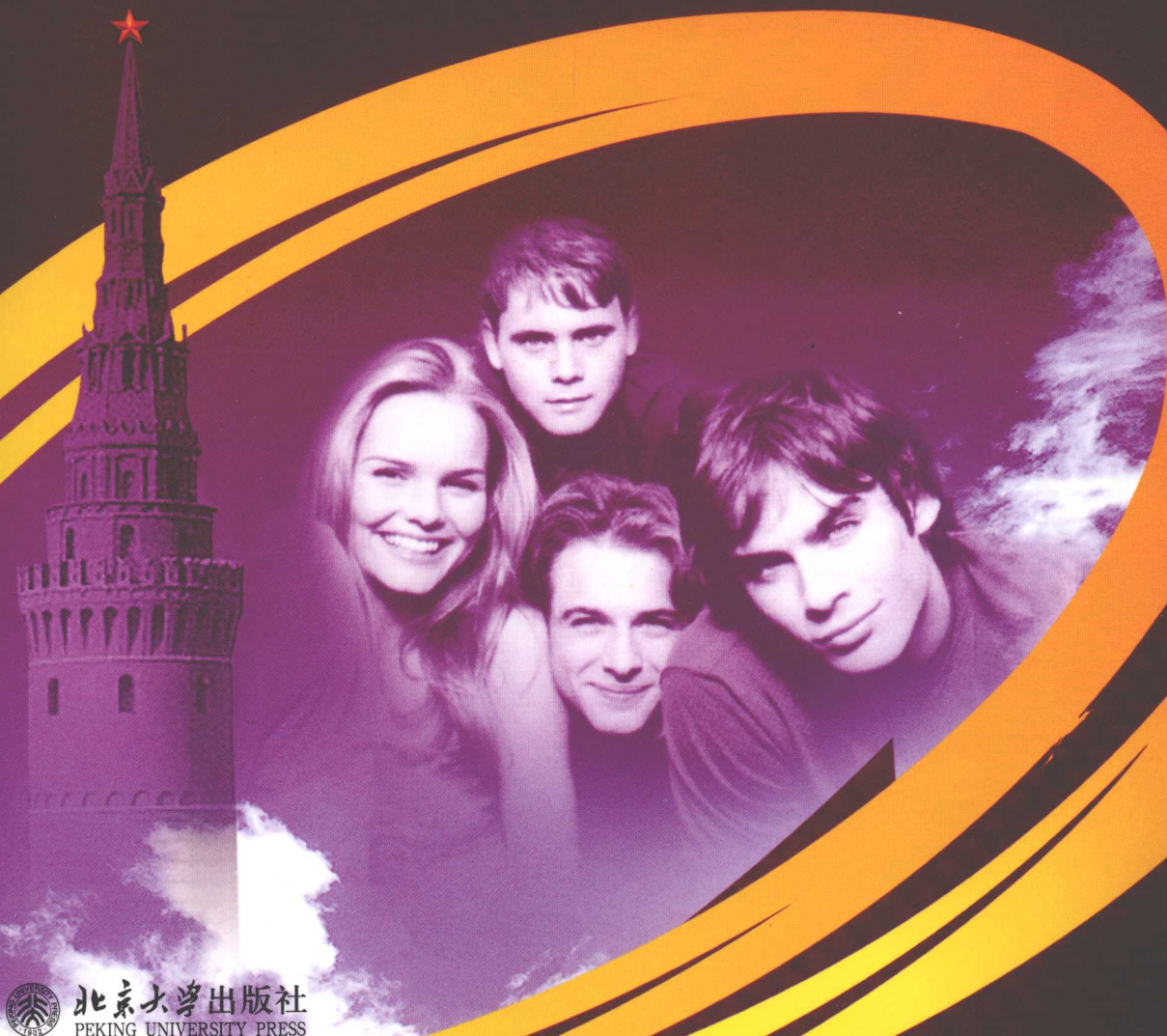
21世纪大学俄语系列教材

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

俄语3学生用书 (全新版)

РУССКИЙ ЯЗЫК

黑龙江大学俄语学院 编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

黑龙江大学俄语学院 编
总主编 邓军 郝斌 赵为



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

学生用书
РУССКИЙ ЯЗЫК
俄语 ③
(全新版)

主 编 贾旭杰

编 者 贾旭杰 Г.Л.Корчевская



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄语(3)学生用书(全新版)/贾旭杰 主编. —北京:北京大学出版社, 2009.9
(21世纪大学俄语系列教材)
ISBN 978-7-301-14513-5

I. 俄… II. 贾… III. 俄语—高等学校—教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 157471 号

书 名: 俄语(3)学生用书(全新版)

著作责任者: 贾旭杰 主编

责任编辑: 张 冰

标准书号: ISBN 978-7-301-14513-5/H·2140

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 14.75印张 356千字

2009年9月第1版 2009年9月第1次印刷

定 价: 32.00元(配有光盘)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

21世纪大学俄语系列教材

顾问 白春仁 李明滨 张会森

编委会(以汉语拼音为序)

丛亚平	山东大学
刘利民	首都师范大学
苗幽燕	吉林大学
史铁强	北京外国语大学
孙玉华	大连外国语大学
王加兴	南京大学
王铭玉	黑龙江大学
王松亭	解放军外国语学院
王仰正	浙江大学
夏忠宪	北京师范大学
杨 杰	厦门大学
张 冰	北京大学出版社
张 杰	南京师范大学
查晓燕	北京大学
赵 红	西安外国语大学
赵爱国	苏州大学
赵秋野	哈尔滨师范大学
郑体武	上海外国语大学

总 序



黑龙江大学俄语学院有六十余年的俄语教学历史,在长期的俄语教学实践中形成了一整套独具特色教学方法,并在此基础上编写出俄语专业系列教材,被国内多所院校俄语专业采用。其中《俄语》曾在全国专业俄语和非专业俄语范围内广泛使用,通过这套教材培养出了数以万计的俄语高级人才。

黑龙江大学俄语教材编写原则历来是从我国俄语的教学实情出发,兼顾不同起点学生的俄语学习需求。在总结多年教学经验的基础上,本套《俄语》(全新版)依旧采用低起点教学原则,从语音导论开始,到最后篇章修研结束。编写主线仍以语法为纲,酌情引入不同专题内容。低年级阶段以教学语法为基础,高年级阶段以功能语法为纲,以适合众多俄语专业基础阶段和提高阶段的使用。

本教材参考目前俄罗斯新教材的编写原则,紧密联系中国国情,结合黑龙江大学多年来俄语的教学实际,注重日常生活交际,突出实用性。保障常用词汇数量,保障典型句式数量。教材内容更贴近生活、更贴近现实,使学生可以通过本套教材的学习,了解俄罗斯人的生活习俗、行为方式、思想方法以及人际交流模式。

教材在编写原则上力求反映出 21 世纪俄罗斯风貌、当今时代俄语最新变化。本教材在充分领会新教学大纲的基础上,以最新的外语教学理论为指导,在编写理念、选取素材、结构设计等方面都力求体现和满足俄语专业最新的教学要求,集多种教学模式和教学手段为一体,顺应社会和时代的发展的潮流,突出素质教育思想,注重教授语言知识与培养言语技能的有机结合。

本教材共分为 8 册,包括学生用书、教师用书、配套光盘、电子课件等相关配套出版物。其中 1—4 册为基础阶段使用,5—8 册为提高阶段用书。对于非俄语专业学生来说,1—4 册的内容足以为其以后阅读专业教材打下良好的基础。5—6 册中适量选用了不同专业方向的素材,以有助于不同专业的学生以后的专业资料阅读和把握。而对于以俄语为专业的学生来说,我们认为,除熟练地掌握前 6 册内容之外,熟悉 7—8 册的内容对他们未来顺利的工作将不无裨益。

本套《俄语》(全新版)被教育部批准为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。编者在编写过程中得到中俄高校专家教师的大力支持和关注,特别是任课院校教师的反馈意见和建议,使我们的编写工作更有针对性,更能反映教学的需求,我们对此深表谢忱!

邓军 郝斌 赵为

2008 年 4 月

前言



《俄语》(全新版)第三册的学习对象是俄语专业零起点的大学生。供第二学年第一学期使用。本教材也适用于自考生和其他俄语爱好者。

本册书共分 12 课,分为三个单元,每个单元后面附有复习题。每课书包括语法、范句、问答、课文、对话、生词表、练习等内容。语法部分本着层次清晰、例句充分的原则介绍语法项目;范句旨在强化语法规则的训练;问答部分结合语法,融入词汇,提高言语能力;课文、对话和练习部分的补充课文尽可能围绕同一话题,培养提高学生的独白和对话能力;对话为固定情景下的连贯话语,句型和对话模式灵活,贴近现实;课文和补充课文突出信息量和实践应用;练习部分是对本课中所有内容的整体复习和检验,以便进行系统全面的言语能力训练。每课后给出俄文国情知识信息,单元练习中提供常见口语句式,以便启迪、开阔学生视野。

本册主编贾旭杰,编者为 Галина Петровна Корчевская。邓军教授对本书进行了审阅。

编 者

2009年7月

目 录

УРОК 1	1
ГРАММАТИКА	1
I. 时间状语表示法	1
II. 表示时间意义的前置词	4
ТЕКСТ	7
Как правильно общаться с русскими	
ДИАЛОГ	9
Изучение иностранных языков	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	15
Когда же русские улыбаются?	
УРОК 2	17
ГРАММАТИКА	17
I. 俄罗斯人的姓名及其变格	17
II. 非俄罗斯人的姓名变格	23
ТЕКСТ	26
О русских именах	
ДИАЛОГ	27
Встреча с интересным человеком	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	35
Владимир Иванович Даль	
УРОК 3	38
ГРАММАТИКА	38
I. 性质形容词和关系形容词	38
II. 性质形容词的短尾形式	39
ТЕКСТ	43
Как дружат в разных странах	
ДИАЛОГ	44
Разговор в библиотеке	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	52
О национальном характере	

УРОК 4	55
ГРАММАТИКА	55
谓语的類型(1)	55
ТЕКСТ	62
Мода ХХІ вѣка	
ДИАЛОГ	63
В магазѣне	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	70
Молодёжный ѳтдых	
ПОВТОРЕНИЕ 1	72
УРОК 5	76
ГРАММАТИКА	76
I. 形容词的比较级	76
II. 形容词的最高级	79
III. 副词的比较级和最高级	80
ТЕКСТ	83
Эрмитаж	
ДИАЛОГ	85
На выставке	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	92
Как вести себя в музее, на выставке, в театре?	
УРОК 6	95
ГРАММАТИКА	95
I. 说明从属句(2)	95
II. 指示词	96
III. 直接引语和间接引语	98
ТЕКСТ	102
Мужчина и женщина	
ДИАЛОГ	104
У врача	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	111
Будьте здоровы!	
УРОК 7	114
ГРАММАТИКА	114

I. 名词限定从属句(2)	114
II. 代词限定从属句	116
ТЕКСТ	119
О русском гостеприимстве	
ДИАЛОГ	120
В гостях у русского друга	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	127
Как вести себя в транспорте?	
 УРОК 8	 130
ГРАММАТИКА	130
I. 带 ни- 的否定代词	130
II. 带 ни- 的否定副词	131
III. 构词知识—副词的构成(2)	132
ТЕКСТ	135
Что такое здоровое питание?	
ДИАЛОГ	136
Праздничная поездка	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	145
Нет худа без добра	
 ПОВТОРЕНИЕ 2	 147
 УРОК 9	 151
ГРАММАТИКА	151
I. 带 не- 的否定代词	151
II. 带 не- 否定副词	152
III. 构词知识(3)	152
ТЕКСТ	155
Человек и природа	
ДИАЛОГ	156
Сегодня День лесопосадок	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	162
Экотуризм — это интересно!	
 УРОК 10	 165
ГРАММАТИКА	165
I. 带 -то 的不定代词和不定副词	165
II. 带 -нибудь 的不定代词和不定副词	166

ТЕКСТ	169
Нáши увлечéния	
ДИАЛОГ	171
Выходной день	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	178
«Стрóйка вéка» на рекé Янцзы	
 УРОК 11	 180
ГРАММАТИКА	180
I. 反身代词	180
II. 限定代词	181
ТЕКСТ	184
Выбор профéссии	
ДИАЛОГ	186
Кем быть	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	192
Ребёнок или карьерá?	
 УРОК 12	 195
ГРАММАТИКА	195
I. 动词假定式	195
II. 疏状从属句—地点从属句、条件从属句(1)	196
ТЕКСТ	200
Размышлéние о бóдушем	
ДИАЛОГ	201
На собеседовáние	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ	209
Какóй бóдет молодёжь?	
 ПОВТОРЕНИЕ 3	 212
 СЛОВАРЬ, СЛОВСОЧЕТАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ	 216

УРОК 1

ГРАММАТИКА

I. 时间状语表示法 (выражение обстоятельства времени)

II. 表示时间意义的前置词 (предлоги, обозначающие время)

ТЕКСТ Как правильно общаться с русскими

ДИАЛОГ Изучение языков

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ Когда же русские улыбаются?

ГРАММАТИКА

I. 时间状语表示法

(выражение обстоятельства времени)

俄语中时间状语表示方法丰富多样,但是概括起来,大致可以分为以下四种情况:

1. 说明在什么时间发生或存在,回答 *когда?* *с каких пор?* *до каких пор?* *к какому времени?* 等问题,表示方法如下:

1) 用副词表示

утром (早上)	днём (白天)	вечером (晚上)	ночью (夜里)
весной (在春天)	лétом (在夏天)	ósенью (在秋天)	зимой (在冬天)
позавчера (前天)	вчера (昨天)	сегодня (今天)	
завтра (明天)	послезавтра (后天)		
раньше (以前)	теперь (目前)	сейчас (现在)	
сначала (起初)	потом (以后)	затем (然后)	
рано (早)	пóздно (晚)	скóро (很快)	всегдá (总是)
обычно (通常)	иногда (有时)		

- (1) Я часто посещаю лекцию профессора Иванова.

我经常去听伊万诺夫教授的课。

- (2) Вечером Саша немного погулял, потом пришёл домой и начал заниматься.

晚上萨沙散了会儿步,然后回家来,开始学习。

- (3) Зимой на севере температура иногда доходит до 40 градусов ниже нуля.

冬天北方的气温有时能达到零下 40 度。

- 2) 用不带前置词的第四格名词(或名词词组),表示每年、每月、每天等意义。

- (1) У Васи дурная привычка: он почти каждый день опаздывает на занятия.

瓦夏有个坏习惯:几乎每天上课都迟到。

- (2) Каждую субботу у нас в институте студенты занимаются в хоре, они поют на русском языке.

每周六我们学院的学生合唱团都搞活动,他们唱俄文歌曲。

- (3) Каждый год в нашем городе проводится выставка картин современных русских художников.

每年我市都举办俄罗斯现代画家画展。

- 3) 用前置词 в, на 加名词第六格,表示某年、某月、某周、几点多等意义。

в 1941-ом году (在 1941 年) в 2009-ом году (在 2009 年)

в этом году (在今年) в прошлом году (在去年)

в будущем году (在明年)

в мае (在 5 月)

в июле (在 7 月)

в декабре (在 12 月)

на этой неделе (在这一周)

на прошлой неделе (在上周)

на следующей неделе (在下周)

в котором часу (在几点钟)

во втором часу (在一点多)

- (1) В 1999-ом году мой дядя поехал в учиться США. 1999 年我叔叔去美国学习了。

- (2) На прошлой неделе в нашем университете прошли студенческие игры.

上周我们学校开运动会了。

- (3) В котором часу вы обычно ложитесь спать? 你通常几点睡觉?

- 4) 用前置词 в 加名词第四格,表示在某一天、某一时候、几点钟等意义。

в этот день (在这一天) в тот день (在那一天)

в понедельник (在星期一)

в среду (在星期三)

в воскресенье (在星期天)

в это время (在这时)

в то время (在那时)

в три часа (在三点)

в десять часов (在十点)

- (1) В тот день Алёша плохо себя чувствовал и рано ушёл с работы.

那天阿廖沙不舒服,就早早离开单位了。

- (2) Если в эту субботу будет хорошая погода, поедём за город.

如果这周六天气好,咱们就去郊外吧。

- (3) Запомните, фильм начнётся в шесть часов!

记住,电影是六点开始!

5) 用其他前置词加名词,表示事情什么时候发生或存在,回答 *когда?* *с каких пор?* *до каких пор?*等问题。

С каких пор? (从……时候起)

с утра (从早晨)

с того времени (从那时起)

с детства (从小)

К какому времени? (快到……的时候)

к вечеру (快到晚上的时候)

к обеду (快吃午饭的时候)

к Новому году (新年前)

После чего? (在……之后)

после ужина (晚饭后)

после зарядки (做操后)

после университета (大学毕业后)

По каким дням? (每逢……)

по четвергам (每星期四)

по праздникам (每逢节日)

по будням (平时,平地里)

(1) *К утру ветер утих.*

快到早晨时风停了。

(2) *После института моя подруга решила поступить в аспирантуру.*

大学毕业后我朋友决定考研究生。

(3) *На дороге была пробка, и мы пришли только к началу концерта.*

路上塞车,我们在音乐会快开始的时候才赶到。

2. 说明或状态持续多长时间,回答 *как долго?* *сколько времени* 等问题,通常用不带前置词的名词或数词第四格表示,有时前面加上 *целый* (整整)、*весь* (全部)等词,句中还可用副词 *долго* (很久)、*недолго* (不久)、*часто* (经常)、*редко* (很少)、*обычно* (通常)等,动词多用未完成体。

целый век (整个世纪)

целый час (整整一小时)

весь день (一整天)

всю зиму (整个冬天)

семь лет (七年)

два месяца (两个月)

пять часов (五个小时)

двадцать минут (二十分钟)

(1) *Вчера шёл дождь, и я целый день сидел дома.*

昨天下雨了,我在家呆了一整天。

(2) *Мы были на практике в торговой компании два месяца.*

我们在贸易公司实习了两个月。

(3) *Всю неделю Коля не выходил из дома: работал над своей диссертацией.*

科里亚一周都没出门:写毕业论文了。

3. 说明行为在多长时间內完成,回答 *за какой срок?* *за сколько времени?* 等问题,通常用前置词 *за* 加名词或数词第四格表示,动词通常多用完成体。

(1) *Я прочитал роман «Война и мир» за полгода.*

我用了半年时间读完了长篇小说《战争与和平》。

(2) *За три часа Андрей перевёл эту статью на китайский язык.*

安德烈用三个小时把这篇文章译成了汉语。

(3) *За день мы успели осмотреть только некоторые выставочные залы Эрмитажа.*

4. 说明行为的结果将持续多长时间,回答 на какой срок? на сколько времени? 等问题,用前置词 на 加名词或数词表示,也可以用副词 надолго(很久), ненадолго(不久)表示。

(1) Заведующий кафедрой уехал в Пекин в командировку на неделю, поэтому собрание мы отложим на шестое октября.

教研室主任去北京出差一星期,因此我们把会议延到10月6日吧。

(2) Аня поедет в Москву учиться на год.

阿尼娅要去莫斯科学习一年。

(3) Дома срочные дела, я взял отпуск на два дня.

家里有急事,我请了两天假。

这种时间状语和上述第二类的差别在于,前者表示的是行为完成之后其结果所保持的期限,而后者表示的是行为本身持续的时间。试比较:

Мы ехали туда на поезде пять суток. 我们去那儿坐火车走了五昼夜。	Мы поедem туда на пять суток. 我们到那儿去五昼夜。
Оксана жила за границей три года. 阿克桑娜在国外生活了三年。	Оксана поедет за границу на три года. 阿克桑娜要去国外学习三年。

II 表示时间意义的前置词

(предлоги, обозначающие время)

俄语中表示时间意义的前置词很多,本课试以表格形式列举一些最常用的。

前置词	要求格	例句
до (在……之前) (到……为止) после (在……之后) с (从……起) во время (在……时候) в течение (在……期间)	第 二 格	До школы он уже много читал о физике. 上学前他就读了很多物理方面的书籍。 Я здесь буду до конца месяца. 我在这儿呆到月末。 Приходите ко мне после работы. 下班后到我这儿来一下。 С детства Маша любила петь. 玛莎从小就喜欢唱歌。 Во время переговоров директор молчал. 谈判时经理一直沉默不语。 В течение последних месяцев я добился успехов в учёбе. 最近几个月我在学习上取得了进步。
к (快到……时) по (每逢……)	第 三 格	К ужину меня не ждите, я вернусь поздно. 别等我吃晚饭了,我晚些回来。 По выходным дням мы ходим в горы. 每到休息日我们都去爬山。

в (在……时候)	第 四 格	Мы с Вадимом познакомились в тот вечер. 我和瓦吉姆在那天晚上认识了。
на (在……时候)		На другой день утром эти юноши пошли на фронт. 第二天早晨这些小伙子去了前线。
(行为结果期限)		Давайте прекратим работу на два часа. 把工作中断两个小时吧。
через (经过……时间)		Через полчаса мама мне позвонит из Южной Кореи. 半小时后妈妈将从韩国给我打电话。
за (在……时间内)		За десять минут все дети собрались. 十分钟孩子们就集合起来了。
по (到……时间为止)		Делегация будет в Шанхае с пятого по двенадцатое июня. 代表团 6 月 5 日至 12 日期间在上海停留。
перед (在……之前)	第 五 格	Перед сном полезно немного погулять. 睡前散会儿步很有益。
между (在……之间)		Обращайтесь к нему между уроками. 你课间去找他。
за (正在……的时候)		Об этом нам рассказывал Иван за обедом. 这件事是伊万在吃午饭时讲的。
с (随着……)		Очень рада, что сегодня я встала с восходом солнца. 我非常高兴,今天日出的时候就起床了。
в (在……时候)	第 六 格	В сентябре прошлого года мы поступили в университет. 我们是去年 9 月份入学的。
на (在……时候)		На этой неделе у нас будет конкурс на лучшего чтеца. 本周我们有朗诵比赛。
по (在……以后)		Кем вы будете по окончании университета? 大学毕业后你将做什么?
при (在……情况下, 在……时候)		При встрече мы говорим друг другу «Привет!». 见面时我们彼此问候。



РЕЧЕВЫЕ ОБРАЗЦЫ

1. Солдаты отправились в путь

в тёмную ночь.

в мае.

на прошлой неделе.

(февраль, ноябрь, начало месяца, конец года, ясное утро)

2. Защита диссертации состоится

в два часа.

в среду.

в канун нового года.

(половина второго, пятница, 8 часов 30 минут, в канун праздника Луны)

3. С 5-ого по 18-ое будет экзаменационная сессия.
После Нового года

(через неделю, после 3-его января, с июня до июля)

4. Беседа продолжалась

целый час.

весь урок.

три часа сорок минут.

(вся неделя, весь день, целых пять часов)

5. Мы решили поехать к бабушке

на две недели.

на шесть дней.

навсегда.

(год, полнедели, 4-5 дней, месяца два)

6. За три дня
За каникулы
За всё это время

нам удалось сделать многое.

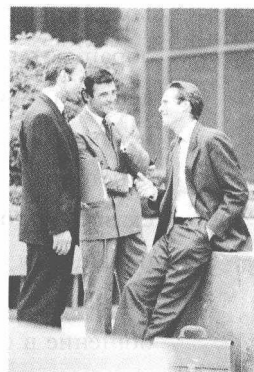
(осень, 4 года, минута, праздничные дни)



ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

1. —Как долго вы планируете быть в Китае?
—4 года. Я собираюсь изучать китайский язык в университете.
2. —Иван Семёнович, вы надолго приехали в Шанхай?
—Это зависит от работы, от семейных обстоятельств. Может быть, я останусь здесь на год, а может быть, и на 2—3 года.
3. —У вас уже началась сессия?
—Что вы, в нашем институте сессия закончилась ещё на прошлой неделе.

4. —Почему вы едете в Сычуань летом? В это время там очень жарко.
—Как, вы не знаете, что в конце июля там можно будет наблюдать полное солнечное затмение? Я не хочу пропустить это интересное явление природы.
5. —Ты уже куда-то собрался?! И тебе не трудно вставать в 5 утра?
—Знаешь, так приятно прогуляться в парке, когда воздух свежий, и почти никого нет. Так хорошо думать о том о сём... Ясным утром и мысли ясные.
6. —Где ты пропадёшь? Дома тебя нет, телефон не отвечает. Что случилось?
—Ничего не случилось. Просто в канун Нового года очень много дел, надо всё приготовить, купить подарки, всех поздравить.
7. —Сколько в России продолжаются летние каникулы?
—2 месяца, с начала июля по конец августа.
8. —Когда состоится защита диссертации?
—На следующей неделе, в четверг, в три часа.
9. —Давай пойдём в Ботанический сад, там сейчас такая красота—цветут пионы.
—Извини, не могу. Всю эту неделю я очень занят. Давай пойдём туда в следующую среду!
10. —Ты обещал приехать в час, а сам опоздал на 2 часа!
—Извини, но в это время дня в центре ужасные пробки, трудно добраться куда-нибудь вовремя.
11. —Тебя не было дома полночи! Что случилось?
—Прости, так залюбовался звёздами, что забыл позвонить. В тёмную ночь звёздное небо прекрасно!
12. —Вы учитесь в университете уже год. Как успехи? Что удалось сделать?
—Мы многое успели за всё это время: научились слушать и говорить по-русски, сдали тесты по русскому языку, прочитали много книг, написали сочинения.



Как правильно общаться с русскими

Русские обычно приветствуют при встрече, один раз в день. Первый здоровается младший по возрасту или подчинённый: например, студент первый приветствует преподавателя. Приветствия «доброе утро», «добрый